No.202 2024. 3

日本語

へんしゅうはっこう きくがわしゃくしょ ちいきしえんか編集発行 菊川市役所 地域支援課 **7** 0537-35-0925

災害への 備え、できていますか?

2024年1月1日に 能養半島地震が 起きました。災害は いつ 起きるか わかりません。普段から、災害への 確えを してお きましょう。

★菊川市では、「防災」を テーマにした 動画を 作成しています。

「日本語、英語、ポルトガル語で見ることができます。着のQRコードからみることができます。

★外国人のための 防災ガイドブックが あります。 菊川市と 静岡県で 作成しています。 はんちょうしゃ。 おがきししょ。 がいこくじんそうせんまどくち 本庁舎、小笠支所、外国人相談窓口で、もらえます。

★ハザードマップを ^{⟨ば}っています。本庁舎、小笠支所でもらえます。

。 避難する場所が わからない、ハザードマップの 見方が わからない、など、不安なことがあれば 外国人相談窓口に きてく ださい。 茶をや 疑問を 解決する お手伝いをします。 英語と ポルトガル語の 通訳もいます。 (通訳の いる 曜日や 時間は 着の ページを見てください。) 間合せ 菊川市外国人相談窓口(20537-35-0925)

災害の 詐欺に 注意してください!

2024年1月に能登半島地震が起きました。この地震について、「市で寄付釜を集めている」という電話や、 「寄付の品を集めている」といって訪問する詐欺が増えています。注意してください。

- ●災害が起きるとトラブルが増えます。
- ●詐欺にあわないためのアドバイス
- ☆ 不審な電話はすぐ切りましょう。 訪問したいといわれても断りましょう。
- ☆市役所が電話で寄付をお願いすることはありません。 「春竹を振り込む時は、旅り込み発をよく雑説しましょう。
- ●変だと思ったら、闇りの人に相談しましょう。
- ☆相談するところ 消費者生活センター(☎0537-35-1937) 平日:8:15~17:00

精神疾患の 予防・相談

ないしかしかん 精神疾患は「うつ病」や「統合失調症」などです。誰でも精神疾患になる可能性があります。だるい、疲れやすい、イライラしや すい、集中できない、眠れない、急な動悸や冷や汗、耳鳴りは、精神疾患の初期症状です。

- ◆予防:規則正しい生活、好きなことをする時間を持つ、運動、間りの人へ相談してください。体が変だと思ったら、草めに 病院へ行きましょう。
- ◆支援:①精神疾患の通院費や入院費を少なくする支援(自立支援医療、入院医療費助成)
 - ②障がい者手帳(精神保健福祉手帳)の受付
 - ③相談支援 ※くわしくは、着のQRコードから、市のホームページをみてください。
- ◆相談: 福祉課の窓口や電話で相談できます。Mネット東遠 でも病気や生活の相談ができます。

※Mネット東遠については、右のQRコードから ホームページをみてください。

問合せ 福祉課障がい者福祉係(プラザけやき内 **☎**0537-37-1252)

子育ての 不安、相談してください

子どもを育てていると、大人もイライラしてしまったり、子どもの成長に木安を感じるときがあります。そんな詩は、智談にきてく ださい。日本語が難しければ、通訳員や映像通訳を使って相談することもできます。

●菊川市の相談先

就園児:こども政策課 幼保こども園係(プラザけやき内 ☎0537-37-1131)

しゅうがくじ がっこうきょういくか がっこうしどうがかり ちゅうおうこうみんかんない 就学児:学校教育課 学校指導係(中央公民館内 ☎0537-73-1113)





- ※1. 2は本人と家族、
- 3. 4は本人のみの取扱いです。

***** 2024年3月市民力レンダー しゃくしょ にちょうかいちょう び 市役所の 日曜開庁日 は しゃくしょ すいようびぎょうむえんちょう 市役所の 水曜日業務延長 納税と 公共料金 がっ にち しゃくしょほんちょうしゃしみんか3月10日:市役所本庁舎市民課 がつ にち にち こち 3月6日、13日、27日 こくみんけんこうほ け んぜい 随時期 国民健康保険税 3月24日:市役所小笠支所 こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう 後期高齢者医療保険料 じ かん ごぜん 時 間:午前8:15から午後7:00 第8期 おがさしみんか 時間:午前8:15から12:15 市営住宅使用料 3月分 たいしょうし せっ対象施設 とりあつかいぎょうむ 取扱業務 ほいくりょう がつぶん 保育料 3月分 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 ほうかごじどうくら ぶりょうりょう 放課後児童クラブ利用料 がつぶん きくがわしぶん (菊川市分のみ) 3月分 すいどうりょうきん きゃくさませんたー ぷらさ 水道料金お客様センター、プラザけやき いんかんしょうめいしょ はっこう 2. **印鑑証明書の発行** 上下水道料金 (B地区) 1•2月分 しゃかいふくしきょうぎかい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く) いんかんとうろく てっづ 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行

まいどらいちょう ねが 再度来庁をお願いする場合もあります。

きくが わしがいこくじんそうだんまどぐち ばしょ ぷらざ (場所:プラザきくる 2階 地域支援課) 菊川市外国人相談窓口

- 〇:午前と午後、△:午前、□:午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

	_{げつようび} 月曜日	_{かようび} 火曜日	_{すいようび} 水曜日	_{もくょうび} 木曜日	きんようび 金曜日
_{ぽるとがるご} ポルトガル語(きくる)		0	0	0	0
ぽるとがるご ぉがさししょ ポルトガル語(小笠支所)	Δ	Δ		Δ	
ぇぃ ざ 英語		Δ	Δ	Δ	
にほんご 日本語	0	0	0	0	0

*いぞうつうやく ぽ ゖ と - く っか はなし き 映像通訳や ポケトークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。 でんた 電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。 お金は いりません。 ★市民課の通訳 時間:月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉:ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語 ・内容: COVID-19 の ワクチン、 菊川市の イベント、 まいがい 災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など





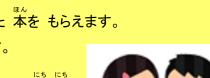


本のリサイクル市に きてください

保存期間が 過ぎた 本を もらえます。 何冊でももらえます。

日にち:3月2日(土)~10日(日) ※4日はお休みです。 場所:小笠図書館 会議室

^{ぉがさとしょかん} 小笠図書館(☎0537-73-1132)

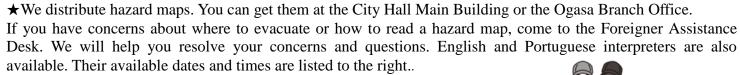




Well Prepared for Disasters?

The Noto Peninsula earthquake occurred on January 1, 2024. No one knows when disasters will strike. Be prepared to deal with disasters on a daily basis.

- ★Kikugawa City has released a video on ``Disaster Prevention". It is available in Japanese, English and Portuguese. You can watch it with the QR code on the right.
- ★There is a disaster prevention guidebook for foreigners published by Kikugawa City and Shizuoka Prefecture. It can be obtained from the main building, the Ogasa Branch Office, or the foreigner consultation desk at City Hall.



Inquiries: Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (20537-35-0925)

Beware of Disaster Scams!

After the Noto Peninsula earthquake in January 2024, there has been an increase in scams involving phone calls claiming that the City is collecting donations, or visits claiming to collect donations. Be careful with them.

- •When disaster strikes, problems can increase. A case of increasing problems is when a person from a construction company suddenly visits your home and forces you to sign a contract to repair your house...
- Advice to avoid being scammed
- ★Hang up on suspicious calls immediately. Do not allow them to visit your home, even if they ask for a visit. ☆City Hall will not ask for donations over the phone. If you send money, check the destination carefully.
- If you feel something is wrong, talk to the people around you.
- ★Consulting Contact: Consumer Affairs Center (☎0537-35-1937) Weekdays:8:15~17:00

Mental Illness Prevention / Counseling

Mental illnesses include depression and schizophrenia. Anyone can develop a mental illness. Feeling sluggish, easily tired, easily irritated, unable to concentrate, unable to sleep, sudden heart palpitations, cold sweats, and ringing in the ears are considered early symptoms of mental illness.

- ◆Prevention: Lead a regular life, take your favorite time, exercise, and talk to people around you. If you feel that something is wrong with your condition, go to the hospital as soon as possible.
- ◆Support: ①Reduction of Outpatient and Hospitalization Expenses for Mental Illness with
 - "Independence Support Medical Care"/"Hospitalization Medical Expense Subsidy" ②Issuance of the Disability Notebook (Mental Health Welfare Notebook)
 - © Consultation Support *Scan the QR code on the right to visit the City website.
- ◆Consultation: Available at the Fukushi-ka counter or by phone. Also available at M-Net Toen for consultation about illness and daily life.
 - * Scan the QR code on the right to visit the M-Net Toen website.

Inquiries Fukushi-ka Shogaisha Fukushi-kakari (in Plaza Keyaki 20537-37-1252)

Talk to us about childcare concerns

Adults may become irritated and anxious about their children's development during parenting. Please contact us for advice if needed. You can consult an interpreter or video interpreter if you don't speak Japanese.

• Kikugawa City Consultation Contacts

Before Kindergarten: Kosodate Oen-ka Hattatsu-shien-kakari (Plaza Keyaki 20537-37-1137)

During Kindergarten: Kodomo Seisaku-ka Yoho Kodomoen-kakari (Plaza Keyaki ☎0537-37-1131)

During School: Gakko Kyoiku-ka Gakko Shido-kakari (Chuo Kominkan 20537-73-1113)



English

No.202 2024.3

Chiiki Shien Ka,

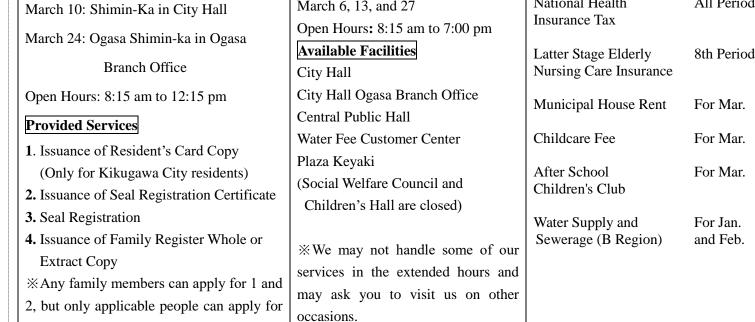
Kikugawa City Hall

Tel: 0537-35-0925

Edited & Published by







March 6, 13, and 27

Extended Hour on Wednesdays

Taxes and Public Fees Payment

All Periods

National Health

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiikishien-Ka)

◆Consultation Hours: 8:15 a.m. to 5:00 p.m. The schedule of interpreters has changed since April, 2023.

O: am and pm \triangle : am only \square : pm only \times Contact us if an interpreter is available at the time of your visiting.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Kikuru)		0	0	0	0
Portuguese (Ogasa Branch)	Δ	Δ		Δ	
English		Δ	Δ	Δ	
Japanese	0	0	0	0	0

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about any matters. Consultation by phone (235-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.

★Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

Visit Our Facebook

March 2024 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- •Contents: Information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



3 and 4.





Visit the Recycling Book Market!

You can pick up expired books for free.

You can get as many books as you want.

Period:

March 2 (Sat) to 10 (Sun) *Closed on March 4

Location: Kikugawa Bunko (Library), 2nd floor exhibition room **(20537-73-1132)**

